

QIAOKELITIANSHI



巧克力天使

〔日本童话〕 ——小川未明童话选

巧克力天使

刘子敬 李 佩 译



吉林人民出版社

内 容 提 要

这是日本童话之父小川未明的童话选，书中收《红蜡烛和人鱼》、《巧克力天使》、《月夜和眼镜》等十四篇童话，表现了作家对儿童、对人间、对大自然的爱，与此同时，作家对日本当时严酷的现实和丑恶的人生也进行了抨击，对底层人们的悲惨遭遇，寄予深深的同情。

〔日本童话〕——小川未明童话选

巧 克 力 天 使

刘子敬 李 佩 译

*

吉林人民出版社出版 吉林省新华书店发行

长春新华印刷厂印刷

*

787×1092毫米32开本 3.4印张 51,000字

1983年2月第1版 1983年2月第1次印刷

印数：1—8,080册

书号：R10091·873 定价：0.24元

目 录

电线杆子和奇妙的男人.....	1
黑旗的故事.....	5
困倦的街.....	13
牛女.....	19
红蜡烛和人鱼.....	27
老爷的茶碗.....	38
来到港口的黑人.....	44
野蔷薇.....	54
喝醉酒的星星.....	58
爬上树的孩子.....	64
巧克力天使.....	71
黑色的人影和红雪橇.....	79
月夜和眼镜.....	86
白马.....	92

电线杆子和奇妙的男人

在一条街上住着一个奇妙的男人。白天他从不去。即使朋友来邀他，他也决不走出一步。每逢这种时候，他总是借口身体不好或有事要干，把自己关在家里。但是，他却喜欢在夜深人静的时候一个人到外边闲逛。

他喜欢一个人在夜里一点到三点钟的时候，在空寂无人的街上散步。一天夜里，奇妙的男人象往常一样正在静静的街上徘徊，忽然看见一个顶天大汉从对面缓缓走了过来。抬头望去，这个大汉真高，看来足有二、三丈。

“你是什么人？”奇妙的男人开口问道。

“我是电线杆子。”顶天大汉弯下腰来小声回答说。

“噢，你是电线杆子呀！为什么这个时间在街上走呢？”奇妙的男人又问道。

电线杆子回答说，白天街上行人太多，象他这样的大汉无法行走，所以他决定每天在这个时候出来散步。

电线杆子说完，反问道：“可是，小个子，你为什么这个时候出来走呢？”

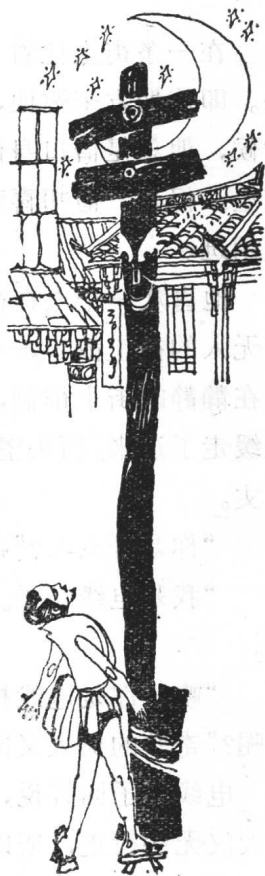
奇妙的男人回答说，他厌恶世上所有的人，他不愿意和任何人见面，所以，才在这个时候出来走走。

电线杆子说，你这个人挺有意思，今后我们不妨交个朋友吧。奇妙的男人马上表示同意，并说：“电线杆子，我虽然讨厌世上所有的人，但是我喜欢你。今后我们就一块儿散步吧！”说着，两个人一块儿向前走去。

过了一会儿，奇妙的男人不高兴地说：“电线杆子，你的个子高得太过分了，我都不好和你说话。你能不能想个办法变矮一点呢？”

电线杆子歪着头想了想说：“那好吧，我们到水池或者河边上吧。我在水里走，你在岸上走，这样我们就差不多一般高啦。就这么办！”

“有道理，有意思！”奇



妙的男人考虑了一下，又皱着眉头反对说：“不行，不行！不能到河边去！河边路不好走，满是草丛，我不干。你象没神经的人似的，倒还可以，我可不行。”

电线杆子把腰弯成两节，说：“既然这样，我又想出一个好主意来。你个子矮，那就到房顶上去走，我也顺着房檐走。”

奇妙的男人默默地点头说：“嗯，这倒挺有趣。那你把我抱到房顶上去吧！”

电线杆子轻松地把奇妙的男人抱了起来，放在铺满瓦块的房顶上。奇妙的男人高兴地称赞景色美丽，和电线杆子沿着房顶边说话边走。这时候，月亮从云缝中露出脸来，使奇妙的男人和电线杆子相互能清楚地看到对方的相貌。奇妙的男人吃惊地盯着电线杆子的脸，突然大声喊道：“哎呀！你的脸色为什么这么苍白呢？啊！这伤口是怎么回事？！”

“可怕的电流经常从我身上通过，每到这时候，我的脸色就变得苍白。这些伤口都是被电线穿过弄坏的。”电线杆子回答说。

奇妙的男人一听，慌忙逃跑说：“哎呀！危险！危险！不能让你碰着我！”可是，他站在房顶上，根本无法下来。

“喂，小个子，天要亮啦！”电线杆子说。

“什么，天要亮了？！”奇妙的男人抬头向东边的

天空望去，果然已经发白了。

“这可糟了！”奇妙的男人说着，想扑向电线杆子，可又急忙煞住脚步，一个劲儿地往后退，嘴里喊着：“哎呀！危险！危险！”逗得电线杆子拍着手“哈哈”地张嘴大笑起来。

电线杆子说：“小个子，我可不能在这儿陪你啦！我必须在天没亮、人们外出之前返回原地。你是怎么回事，难道想一个人呆在房顶上不成？”

奇妙的男人不知怎么办才好，终于哭了起来。时间不断过去，人们开始在街上走动了。电线杆子到底未能按时返回原地，只好站在一个不当不正的地方，脸上露出一种若无其事的神色。只有奇妙的男人还在哀求着：“喂！喂！电线杆子，你把我抱下去吧！”可是电线杆子既不做声，也不动，沉默地站在那里。

过路的人们看到这番情景，都哈哈大笑道：“真是怪事，怎么街道正中间竖着根电线杆子呢？并且，房顶上还有个男人一边哭一边在哀求。”

过了一会儿，警察赶来了。奇妙的男人马上被当作小偷送到派出所，警察查出他不是贼，才把他放了。

从那以后，奇妙的男人再也不到外边去了，不管是白天还是夜晚，天天把自己关在家里。那个电线杆子呢，也因为人们有各种议论，晚上再也不出来散步了。

黑旗的故事

(一)

有两个乞丐——一个老爷爷，一个小孩子——不知从什么地方来到了北方某个海港村镇。

时已秋末，日渐寒冷，太阳靠向南方，只远远地把微弱的光线撒向大地。候鸟每天掠过桅杆如林的海港的天空，展翅飞向它们所向往的温暖国度。

老爷爷带着一顶破旧的帽子，长着雪白的胡须，象西方画中年迈的牧羊人一样。小孩子顶多有十岁或十一岁，他冻得哆哆嗦嗦的，牵着老爷爷的手，在街道上走着。老爷爷手里拿着把胡琴，步履沉重地跟在小孩子后边。

镇上的人们目送着这两个陌生的乞丐的背影，嘴里议论着：他们是从哪儿来的呢？今后刮风的时候需要小心一点，注意别让他们放一把火！得快点把他们赶走！小孩子每天牵着爷爷的手来到镇上，挨门逐户地站在房檐下，用可怜的声调讨饭。可是，并没有人可怜他们，既没有人给他们东西，也没有人对他们说

一句怜悯的话。

有人骂他们：“真讨厌，滚到一边儿去！”

还有人在屋子里大声训斥他们：“不给！”

因此，两个人虽终日在镇上讨饭，但从无一点收获，到了黄昏时刻，又累又饿，就离开镇子不知回到什么地方去了。老爷爷一边走，一边拉胡琴，琴声伴随着凛冽的北风，渐渐远去。尽管这儿的人们不怜惜他们，两个人还是一天不拉地到镇上要饭，无论风有多大，天有多冷。

镇上的人们目送着老爷爷和小孩子，嘴里说着极其残酷无情的话：“这两个乞丐还在这赖着，干脆滚到其它地方去吧。让狗咬了他们才好呢！”

于是，老爷爷和小孩子真的被他们放出来的狗咬了。镇上的人在一旁看热闹，小孩子哭着拉着老爷爷的手跑，老爷爷挥动着胡琴赶狗。有一天，镇上的人把他们抓了起来，问道：“你们是从哪儿来的？”

小孩子回答说：“我们来自遥远的南方，我们的家乡很暖和，冬天山茶花还会开放。山地里有桔子树。太阳落山的时候，金光把大海染成紫色，比这儿要美多啦！”

镇上的人听了小孩子的回答更加生气，大声骂道：“既然还有比我们这儿更美的地方，那你们为什么还要离开那儿？偏到我们这里来？还是趁早滚开吧！”

(二)

面对镇上的人气势汹汹的态度，小孩子吓得浑身发抖，慌忙解释说：“听说北方的人可怜命苦的人，我们才不顾路远特地赶来的。”

镇上的人嘲笑他们尽做美梦，并冷酷地训斥他们：“喂，小崽子！今后到了刮风季节，不许你们点火！别老在我们这儿缠着，快点滚到别处去吧！如果你们继续在这儿呆下去的话，谁家少了东西，就拿你们问罪！”

无论怎样挨骂，小孩子也不敢发火，只是拉着老爷爷的手，仍旧在镇上挨家挨户地讨饭。他们走到一家商店门口，商店老板就痛骂道：“在这赖着干什么？还不赶快滚蛋！要是店里没人，是不是就要把东西偷跑啦！”

小孩子气得满脸通红，无可奈何地走开了。

一天，老爷爷和小孩子被镇上的人赶到港口的尽头。这里岩石耸立，凭空突出在海面上。海浪涌来，高高地卷起浪花，又被岩石击退，粉碎在哗哗的声响里。

天空一片昏暗，宛如铅一般沉重和混浊，恰似把地平线涂成一抹黑色。狂风呼啸，凶猛地吹过头顶。一种

不知名的海鸟悲怆地鸣叫着，在半空中挣扎着飞过。老爷爷和小孩子冻得浑身发抖，他们站在岩石上，滔天大浪直击脚下，浸湿了小孩子那冻得发红的双脚。饥饿和疲劳，已使他们不能挪动一步，只是茫然眺望海面，似傻似呆地站在那里。一会儿，雨夹杂着雪，霏霏而下，天黑了。老爷爷和小孩子在黑暗中相互依偎着，这影子慢慢地也看不见了。

这天夜里，暴风狂吹，波涛汹涌，好长时间以来，谁都没有见过这么大的风浪。等到可怕的黑夜消失的时候，老爷爷和小孩子也从岩石上消失了。过了一天，镇上的人还看不到这两



个乞丐，便以为他们到别的地方去了。可是，在一个风和日丽的日子里，一个渔民在海上打鱼，捞上来一把胡琴，后来人们才知道，这就是要饭的老爷爷的胡琴。

(三)

打那儿以后，这里的海浪一天比一天凶猛，海面一天比一天黑暗。一到冬天，就无法出海打鱼了。

眺望海面，既看不见一片帆影，也找不到一丝烟迹。只看见雪白的波浪一闪一失的，仿佛有多少万只白兔跃过渺茫的海面上。

每天晚上，镇上家家户户都紧闭门窗，全家人围坐在火炉或暖炉旁闲谈。每逢这个时候，总能听见远远传来十分可怕的大海咆哮的声音。一天夜里，大海咆哮的声音比平常更加可怕，震得天空轰隆作响。是不是要发生什么事呢？人们压抑着不安，战战兢兢地盼着天亮。待天一亮，人们纷纷赶到海边。他们个个吓得改变了脸的颜色。

“那条颜色难看的船是从哪儿来的呢？”一个人说着，抬手指了指远远漂泊在海面上的船。

“瞧，船上飘着奇怪的黑旗！这条船到底从哪儿来的呢？”其余的人也都看着海面上的船议论着。遥远的

海面比昨天还要昏暗、可怕。一条通红通红的船，浮现在地平线上，桅杆上飘荡着黑色的旗子。

一个老人说：“听见昨天夜里大海咆哮得那么厉害，我就祈祷不要发生什么意外。”

“真不简单，在波涛那么凶猛的海上航行，还能来到我们的港口附近。它到港口来有什么事吗？”一个人接着说。

“看！那条船停着呢！谁知道那是哪个国家的船吗？”一个年轻人问道。

“大概是浪太大迷了路吧！要么就是船发生了故障，到我们港口来求救的！”

镇上的人从岸上向那条船发出了各种各样的信号，但是，船上没有任何反应。

“看它和一般的船不同，大概是鬼船吧？”经有人这样一说，人们便纷纷议论说鬼船是不能看的，于是陆陆续续地都回家去了。

令人奇怪的是，从这一天起，镇上出现了一个装束陌生的十来岁的小孩，他穿着破烂的衣裳，手里提着一个空筐，光着冻得通红的脚，在纷飞的雪中走着。镇上的人们都以惊奇的神情目送着小孩的背影。

小孩走进镇上最高级的和服^{注(一)}商店，用颤抖的声音说道：“请卖给我点衣服吧！”

“你有钱吗？”正在店里照看的掌柜怀疑地问。小孩

向筐里看了看，回答说：“我虽然没有钱，但是有珊瑚、珍珠和金块。我就拿这些东西来买。我并不是为了自己，是为我爷爷买的。”

和服商店的掌柜以怀疑的目光看着耀眼的珍珠和发红的珊瑚说：“你为什么有这种东西呢？你不可能有这些宝贝，一定都是假的。你是从哪捡来的！？”

“这些东西既不是假的，也不是捡来的。这些都是真正的珊瑚和珍珠。请您不要怀疑我，快点儿卖给我衣服吧！我爷爷还在船上等着呢，就是停泊在海面上的那条船。我爷爷坐在挂着黑旗的桅杆下等着呢！”

“你的话不可信！我不能卖给你衣服。赶快离开我这儿！”掌柜把小孩赶走了。

小孩没办法，只好离开和服商店，冒着大雪，漫无目标地向前走去。前边是一家饭馆，飘出鱼香和酒气。小孩子停住脚步，打开一条门缝向里探头问道：“能卖给我一些煮鱼和热饭吗？我虽然没有钱，但有美丽的珊瑚和象星星一样的珍珠，还有沉重的金块。我想给爷爷买些热呼的饭菜，什么都可以！”

正在店里喝酒的几个人瞪着眼睛看了看筐里的东西，又看了看小孩子的打扮，忽然狂吼了起来：“你不就是以前到我们这里来要饭的小孩吗！？真是个不知羞耻的小东西！赶快说出来，这些东西是从哪偷来的？快把东西都交到这儿来！”

“不、不是偷的，也不是捡的，是海面上停着的那条船给我的。”小孩子边哭边说。可是，几个年轻人根本不听他说，一把夺过筐子，把小孩子赶出去了。小孩子边哭，边向雪中漫无目标地走去。在大雪飞舞之中，天黑下来了。

就在这天夜里，镇上起火了。恰又遇到强大的海风，镇子烧成一片废墟，连一间房子也没剩下。直到今天，人们还时常可以看到飘荡在北海地平线上的黑旗。

困倦的街

(一)

不知道这位少年叫什么名字，我假定他叫启。

启少年曾经做过世界旅行。一天，他来到一条奇怪的街，这条街的名字叫做“困倦的街”。

果然街上没有生气，听不见一点声音，十分静谧。街上的建筑都十分古老，坏了的地方也没有修缮。看不到哪里有烟囱在冒烟，因为街上连一家工厂也没有。

这条街很长，好象横躺在地平线上一样。为什么把它叫做“困倦的街”呢？这是因为，凡是走过这条街的人，奇怪的是没有一个人不感觉到身体疲倦发困的。每天都有几个行人通过这条街，当他们一走进街头，就会忽然感到疲倦发困，如果在街道旁边的树荫下或石头上歇一下的话，就会在不知不觉之中进入梦乡，好象被吸进一个深深的大坑里去一样。

好不容易才睡醒过来，睁眼一看，已是黄昏，才慌忙起来上路。这种事一传十，十传百，行人都害怕